

香港旅行社協會

旅行社協會於二零一四年十月三十一日至十一月二日在台南舉行第四十二屆海外年會，主題為「Socially Yours」，藉以探討社交媒體的應用及推廣策略。年會期間，旅行社協會與台南市旅行商業同業公會簽署了合作備忘錄，由台南市政府副秘書長劉建忻先生及香港經濟貿易文化辦事處副主任黎明暉先生見證，藉以加強兩地的交流與合作。參加者還參觀了台南多個著名景點，如奇美博物館、安平老街等。



旅行社協會於台南舉辦海外年會。
HATA holds its annual overseas convention in Tainan.

Hong Kong Association of Travel Agents

HATA's 42nd annual overseas convention was held in Tainan, Taiwan between 31 October and 2 November 2014, with "Socially Yours" as the theme in order to explore the application and promotion strategies of social media. During the convention, a Memorandum of Understanding to promote exchanges and cooperation between the two cities was signed by HATA and the Tainan Association of Travel Agents and witnessed by Mr Liu Chein Sin, Deputy Secretary-General of the Tainan City Government, and Mr Kevin Lai, Deputy Director of the Hong Kong Economic, Trade and Cultural Office. The participants also visited several famous attractions like the Chimei Museum and old streets in Anping.

香港華商旅遊協會

香港華商於二零一四年十一月十三日假座九龍尖沙嘴東御苑皇宴舉行會員週年大會暨第二十四屆執委會選舉，當天選出十九名執行委員，以及主席湯麟華先生，副主席郭偉明先生、彭騁國先生、許書漢先生，義務秘書梁天龍先生及義務司庫林浩輝先生。



香港華商舉行會員週年大會及執委會選舉。
The FHCTA's annual general meeting-cum-executive committee election.

十一月二十二日，香港華商聯同兩個旅遊商會合辦一天遊，一行一百二十人參觀了香港哈爾濱冰雪節。十一月二十四日，香港華商在御苑皇宴舉行會員午餐聚會，探討旅遊業未來的發展。

國際華商觀光協會

二零一四年十一月七至九日，國際華商舉辦第三十八屆年會，一百四十多名會員由年會主席張瑞芳先生及主席馬煜文先生率領，前往潮州及汕頭三天。出席年會的嘉賓包括汕頭市旅遊局長陳華佳女士、副局長陳斌先生，旅遊事務專員容



國際華商於潮州汕頭舉辦年會。
ICTA's annual convention is held in Chaozhou and Shantou.

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

The FHCTA held its annual general meeting and 24th executive committee election at The Banqueting House in Tsim Sha Tsui East on 13 November 2014, and 19 executive committee members and its Chairman (Mr Warren Tong), Vice Chairmen (Mr Joseph Kwok, Mr Samson Pang and Mr Lester Hui), Honorary Secretary (Mr David Leung) and Honorary Treasurer (Mr Steve Lam) were elected. The FHCTA and two trade associations co-organised a one-day tour to the Hong Kong-Harbin Ice Festival on 22 November for 120 participants. The FHCTA held a get-together for its members on 24 November to explore the future development of the travel industry.

International Chinese Tourist Association

Led by Convention Chairman Mr Cheung Sui Fong and Chairman Mr Martin Ma, over 140 ICTA members joined a tour to Chaozhou and Shantou, Guangdong province to attend ICTA's 38th annual convention during 7-9 November 2014. Among the guests were Ms Chen Huajia and Mr Chen Bin, Director and Deputy Director of the Shantou Tourism Bureau, and Mr Philip Yung, Commissioner for Tourism, Mr James Tung, Senior Manager (Trade Development) of the Hong Kong Tourism Board (HKTB), and other representatives of sponsors from Hong Kong. After the convention, the tour members visited a number of famous attractions in Chaozhou and Shantou, and also savoured local cuisine.

Hong Kong Association of China Travel Organisers

Over 60 HACTO members joined a famil-

偉雄先生，香港旅遊發展局業務拓展高級經理董沛銓先生及其他香港贊助單位代表。會後一行人參觀了潮州及汕頭多個著名景點，並且品嚐了地道美食。

香港中國旅遊協會

二零一四年十月十一至十八日，中旅協舉辦俄羅斯考察團，有六十多名會員參加。考察團先後到莫斯科、聖彼得堡和蘇茲達爾三個城市參觀。聖彼得堡是俄羅斯第二大城市，僅次於首都莫斯科，而蘇茲達爾則是位於莫斯科東北的一個古老小城，其中的白色古蹟群是世界文化遺產。俄羅斯的輝煌歷史、瑰麗宏偉的建築物、手工精巧的藝術作品、豐富的旅遊資源，全都令會員留下深刻印象。



中旅協會會員參觀聖彼得堡。
HACTO members visit Saint Petersburg.

iarisation tour to Russia between 11 and 18 October 2014. During their journey, they visited three cities in Russia: Moscow, Saint Petersburg and Suzdal. Saint Petersburg is the second largest city in Russia, next to the capital Moscow, and Suzdal, located to the northeast of Moscow, is a small ancient town, the White Monuments of which is a World Heritage Site. The members were greatly impressed by Russia's glorious history, fine and magnificent buildings, exquisite works of art and abundant tourism resources.

Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

Over 80 OTOA members including their Chairman Mr Peter Kong, President Mr Alex Lee and Vice Chairman Mr Leo Li attended a post-Mid-Autumn Festival get-together on 13 September. Before the get-together, the participants visited the Lantau Link Viewing Platform and the Red Brick House, a flea market, in Kam Tin. The members had a great evening participating in the lucky draw during the get-together with prizes including air-plus-hotel packages to Bangkok, Thailand. Besides, the OTOA held its 15th annual general meeting at Loong Yat Heen, a Chinese restaurant, in The Kowloon Hotel on 14 November, during which the Chairman reported on its business and finance to dozens of members who were present.

ident Mr Alex Lee and Vice Chairman Mr Leo Li attended a post-Mid-Autumn Festival get-together on 13 September. Before the get-together, the participants visited the Lantau Link Viewing Platform and the Red Brick House, a flea market, in Kam Tin. The members had a great evening participating in the lucky

香港外遊旅行團代理商協會

外遊會於九月十三日舉辦青馬元朗三門仔追月聯歡晚會，共有八十多人參加，包括主席江伯昌先生、會長李振庭先生、副主席李毅立先生等。晚會前一行人參觀了青嶼幹線觀景台和紅磚屋跳蚤市場，晚會期間舉行了抽獎活動，送出曼谷機票酒店套票等禮物，會員都盡興而返。另外，外遊會於十一月十四日在九龍酒店龍逸軒舉行了第十五屆會員週年大會，主席報告過往一年的會務及財務狀況，有幾十名會員出席。



外遊會會員攝於大埔三門仔。
OTOA members at Sam Mun Tsai, Tai Po.

Hongkong Japanese Tour Operators Association

Member representatives of the HJT OA actively participated in the Hong Kong Travel Mission to Japan 2014, business sessions organised by the HKTB on 22, 24 and 25 September for Hong Kong and Japanese travel agents. The HJT OA's Chairman Mrs Gianna Hsu, Honourable Chairman Mr Choi Pat Tai, Vice

香港日本人旅客手配業社協會

二零一四年九月二十二、二十四及二十五日，日本手配會的會員代表積極參與香港旅遊發展局舉辦的香港旅遊業界赴日本業務交流會。九月二十六至二十八日，日本手配會會長徐王美倫女士、永遠榮譽會長蔡百泰先生、副會長蔡瑩貞女士及香港其他業界代表出席日本旅行業協會主辦的「JATA世界旅行博覽會2014」，與日本業界交流溝通，攜手向日本旅客推廣來港旅遊。另外，六十多名手配會會員於十一月二十九日往香港迪士尼樂園考察。



日本手配會理事會成員出席JATA世界旅行博覽會。
The HJT OA's Board members at JATA Tourism EXPO.

Chairman Mr Choi Pat Tai, Vice Chairman Ms Gloria Choi and other Hong Kong's trade representatives attended JATA Tourism EXPO 2014 organised by the Japan Association of Travel Agents from 26 to 28 September, during which they exchanged views and jointly promoted Hong Kong as a

destination to Japanese travellers with local trade partners. Besides, over 60 HJT OA members joined the familiarisation tour to Hong Kong Disneyland on 29 November.